

КОНФЕРЕНЦИЯ ПО РАЗОРУЖЕНИЮ

CD/1202
CD/NTB/WP.19
3 June 1993

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ПИСЬМО ГЛАВЫ ШВЕДСКОЙ ДЕЛЕГАЦИИ НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ
КОНФЕРЕНЦИИ ПО РАЗОРУЖЕНИЮ ОТ 3 ИЮНЯ 1993 ГОДА, ПРЕПРОВОЖДАЮЩЕЕ
ТЕКСТ ПРОЕКТА ДОГОВОРА О ВСЕОБЪЕМЛЯЮЩЕМ ЗАПРЕЩЕНИИ ИСПЫТАНИЙ

Имею честь препроводить Вам прилагаемый проект договора о всеобъемлющем запрещении испытаний, который будет представлен сегодня на Конференции по разоружению и в Специальном комитете по запрещению ядерных испытаний. Следует отметить, что позднее будут добавлены два протокола к договору.

Был бы признателен за выпуск этого проекта договора в качестве официального документа Конференции по разоружению, а также в качестве рабочего документа Специального комитета и за его перевод на все другие официальные языки.

(Подпись)

Ларс Норберг
Посол
Глава шведской делегации
На Конференции по разоружению

ПРОЕКТ ДОГОВОРА О ВСЕОБЪЕМЛЮЩЕМ ЗАПРЕЩЕНИИ ЯДЕРНЫХ ИСПЫТАНИЙ

Государства - участники настоящего Договора, именуемые далее как "государства-участники",

будучи убеждены, что недавние фундаментальные международные политические изменения открывают возможности для принятия дальнейших эффективных мер против распространения ядерного оружия,

приветствуя заключение соглашений СНВ-I и СНВ-II, предусматривающих радикальные сокращения нынешних стратегических ядерных арсеналов,

отмечая важность скорейшего осуществления этих и других международных соглашений в области разоружения и контроля над вооружениями,

подчеркивая необходимость дальнейших сокращений тактических и стратегических ядерных вооружений и систем их доставки,

заявляя о своем намерении принять дальнейшие меры по ядерному разоружению и против распространения ядерного оружия,

напоминая о выраженной участниками в преамбуле Договора о запрещении испытаний ядерного оружия в атмосфере, в космическом пространстве и под водой 1963 года решимости стремиться достичь навсегда прекращения всех испытательных взрывов ядерного оружия и продолжать переговоры с этой целью,

напоминая, что участники вышеупомянутого Договора обязуются запретить, предотвращать и не производить любые испытательные взрывы ядерного оружия или любые другие ядерные взрывы в атмосфере, в космическом пространстве и под водой,

будучи убеждены, что запрещение всех испытательных взрывов ядерного оружия и любых других ядерных взрывов является важным средством предотвращения дальнейшего распространения ядерного оружия,

согласились о нижеследующем:

Статья I

Основные обязательства

1. Каждое государство-участник обязуется запретить, предотвращать и не производить в любой среде любой испытательный взрыв ядерного оружия или любой другой ядерный взрыв в любом месте под его юрисдикцией или контролем.
2. Каждое государство-участник обязуется далее воздерживаться от того, чтобы побуждать, поощрять, помогать, разрешать или как-либо участвовать в проведении где бы то ни было любого ядерного взрыва, упомянутого в пункте 1 настоящей статьи.

Статья II

Осуществление

1. Государства-участники, для достижения целей Договора и для обеспечения осуществления положений Договора, возлагают на Международное агентство по атомной энергии, именуемое далее как "Агентство", проверку соблюдения Договора, как это определено в статье III В.
2. Государства-участники обязуются добросовестно сотрудничать с Агентством в осуществлении его функций в соответствии с настоящим Договором.
3. Для выполнения своих обязательств по Договору каждое государство-участник назначает или учреждает национальный орган и информирует об этом Агентство по вступлении Договора в силу для такого государства-участника. Национальный орган выступает в качестве национального координационного центра для связи с Агентством и другими государствами-участниками.
4. Каждое государство-участник обязуется принимать любые меры, какие оно сочтет необходимыми, для запрещения и предотвращения любой деятельности в нарушение положений Договора в любом месте под его юрисдикцией или контролем.
5. Каждое государство-участник информирует депозитария о законодательных и административных мерах, принимаемых для осуществления Договора.

Статья III

Международное сотрудничество

A. Государства-участники

1. Каждое государство-участник обязуется добросовестно сотрудничать друг с другом и с Агентством для облегчения проверки соблюдения настоящего Договора посредством:

- международного обмена сейсмологическими данными;
- международного обмена данными измерений содержания радионуклидов в атмосфере;
- дополнительных соответствующих методов, указанных в Протоколе I, прилагаемом к настоящему Договору.

Положения, касающиеся этих международных мер на основе сотрудничества, изложены в Протоколе I.

Каждое государство-участник обязуется создать необходимые объекты для участия в этих мерах на основе сотрудничества и через свой национальный орган наладить необходимые каналы связи с Агентством. Эти положения входят в действие по вступлении в силу настоящего Договора.

2. Крупные неядерные взрывы, производимые государством-участником, проводятся в соответствии с положениями, изложенными в Протоколе II, прилагаемом к настоящему Договору.

B. Агентство

Во исполнение своих функций в соответствии с настоящим Договором Агентство:

- координирует международные меры на основе сотрудничества для обмена сейсмологическими данными, данными о содержании радионуклидов в атмосфере и другими данными, имеющими отношение к наблюдению за соблюдением Договора;
- стремится посредством сотрудничества с национальными органами государств-участников и посредством иных средств вносить ясность в отношении отсутствия несоответствий в связи с явлениями, имеющими отношение к соблюдению Договора;
- когда несоответствия прояснить не удастся, проверяет соблюдение Договора посредством инспекции на месте в соответствии со статьей IV.

Статья IV

Проверка

1. Каждое государство-участник, с тем чтобы содействовать интерпретации явления, которое может иметь отношение к Договору и которое происходит в любом месте под его юрисдикцией или контролем, предоставляет такую дополнительную информацию, какую может запрашивать Агентство.
2. Каждое государство-участник может использовать для проверки соблюдения Договора имеющиеся у него в распоряжении национальные технические средства контроля в соответствии с общепризнанными принципами международного права.
3. Если посредством мер, указанных в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, не удастся прояснить характер явления, каждое государство-участник вправе запрашивать инспекцию на месте на территории любого другого государства-участника, с тем чтобы установить, было ли указанное явление ядерным взрывом. Запрашивающее государство-участник излагает мотивы своего запроса, включая имеющиеся доказательства. Такие запросы адресуются Генеральному директору Агентства, который доводит этот вопрос до сведения Совета управляющих Агентства.
4. Если Совет управляющих решает провести инспекцию на месте, то соответствующее государство-участник несет обязанность выполнить решение Совета. Такие инспекции проводятся Агентством, а результаты сообщаются Совету управляющих и всем государствам-участникам. Совет управляющих сообщает о любых выводах Совету Безопасности Организации Объединенных Наций. Процедуры таких инспекций, включая права и функции инспектирующего персонала, излагаются в Протоколе II.
5. Государство-участник, на чьей территории имело место явление, может пригласить Агентство провести инспекцию на месте.

Статья V

Жалобы

Любое государство-участник, которое считает, что любое другое государство-участник действует в нарушение обязательств, вытекающих из положений Договора, может подать жалобу в Совет Безопасности Организации Объединенных Наций. Такая жалоба включает все возможные доказательства, подтверждающие ее обоснованность.

Статья VI

Привилегии и иммунитеты

1. Государства-участники настоящего Договора предоставляют представителям государств-участников и Генеральному директору и персоналу Агентства привилегии и иммунитеты в соответствии с Венской конвенцией о дипломатических сношениях от 18 апреля 1961 года, с тем чтобы дать им возможность выполнять функции, возложенные на них по настоящему Договору.
2. Положения, касающиеся привилегий и иммунитетов в связи с инспекциями на месте, изложены в Протоколе II.

Статья VII

Приложения

Протоколы I и II к настоящему Договору составляют неотъемлемые части Договора.

Статья VIII

Поправки

1. В любое время после вступления в силу настоящего Договора любое государство-участник может предложить поправки к Договору или к любому прилагаемому Протоколу. Любое предложение в отношении поправки направляется Депозитарию, который рассылает его всем государствам-участникам и выясняет их мнения относительно целесообразности созыва конференции для рассмотрения такого предложения. С согласия большинства, составляющего не менее тридцати государств-участников, включая государства, обладающие ядерным оружием, депозитарий незамедлительно созывает конференцию, на которую приглашаются все государства-участники. Конференция может принять предлагаемые поправки, если с этим согласится большинство государств-участников, присутствующих и принимающих участие в голосовании, включая государства, обладающие ядерным оружием. Поправки вступают в силу для каждого принимающего их участника по их принятии Конференцией, а впоследствии для каждого оставшегося участника - со дня принятия этих поправок таким участником.
2. К предложениям о внесении поправок в положения технического характера, указанные в протоколах I и II, применяется упрощенная процедура рассмотрения поправок, осуществляемая и определяемая Советом управляющих Агентства.

Статья IX

Рассмотрение действия Договора

Через пять лет после вступления в силу настоящего Договора или ранее, по просьбе большинства государств - участников Договора, представивших соответствующее предложение депозитарию, в проводится конференция государств - участников Договора по рассмотрению действия Договора, с тем чтобы удостовериться в реализации целей преамбулы и положений Договора. В ходе такого рассмотрения учитываются любые новые научно-технические достижения, имеющие отношение к Договору. Впоследствии с интервалами в пять лет большинство участников Договора могут, представив депозитарию соответствующее предложение, добиться созыва дальнейших конференций с той же целью - для рассмотрения действия Договора.

Статья X

Вступление в силу

1. Настоящий Договор открыт для подписания всеми государствами. Любое государство, которое не подписывает Договор до его вступления в силу в соответствии с настоящей статьей, может присоединиться к нему в любое время.
2. Настоящий Договор подлежит ратификации подписавшими государствами.
3. Настоящий Договор вступает в силу после сдачи на хранение ратификационных грамот 40 правительствами, включая государства, обладающие ядерным оружием. Для целей настоящего Договора государством, обладающим ядерным оружием, является государство, изготовившее и взорвавшее ядерный боеприпас или другое ядерное взрывное устройство до 1 января 1967 года.
4. Для государств, чьи ратификационные грамоты или документы о присоединении сдаются на хранение после вступления в силу настоящего Договора, он вступает в силу на дату сдачи на хранение их ратификационных грамот или документов о присоединении.

Статья XI

Депозитарий

1. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций является депозитарием настоящего Договора и принимает ратификационные грамоты и документы о присоединении.
2. Депозитарий незамедлительно уведомляет все подписавшие и присоединившиеся государства о дате каждого подписания, дате сдачи на хранение каждой ратификационной грамоты или документа о присоединении, дате вступления в силу настоящего Договора и любых поправок к нему, о любом уведомлении о выходе из Договора, а также о получении других уведомлений. Он также информирует Совет Безопасности Организации Объединенных Наций о любом уведомлении о выходе из Договора.
3. Настоящий Договор регистрируется депозитарием в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций.

Статья XII

Срок действия и выход из Договора

1. Настоящий Договор носит постоянный характер и остается в силе бессрочно, при условии, что в случае нарушения любым участником положения настоящего Договора, имеющего существенное значение для достижения целей Договора, или духа Договора, каждый другой участник имеет право выйти из Договора.

2. Выход осуществляется посредством подачи заблаговременного двенадцатимесячного уведомления депозитарию, который рассылает такое уведомление всем другим участникам.

Статья XIII

Официальные языки

Настоящий Договор, английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский тексты которого являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который направляет его должным образом заверенные копии правительствам подписавших и присоединившихся государств.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Договор.

Протокол I

(будет добавлено)

Протокол II

(будет добавлено)